

副詞“倒”的“行、知、言”三域考察

張 茜

要旨

現代中国語において副詞「倒」は非常に多様な意味と用法を持った語である。本稿では、副詞「倒」の基本語義に基づき、「倒」のあらゆる用法について考察していく。Sweetser (1990) は等位接続と従位接続の複文の従属節が「内容領域」・「認識領域」・「言語行為領域」といった3領域に分かれ、言語はこれらの領域に従って使用されていると述べている。これに基づいて、沈家煊 (2003) は「行域、知域、言域」という三つの概念領域と定義付けている。この観点によれば、副詞「倒」は「倒_行、倒_知、倒_言」に分かれ、「倒_行」は「行態」と予想の相反で、「倒_知」は「知態」と予想の相反で、「倒_言」は「言態」と予想の相反であることが明らかになった。副詞「倒」の各用法はその基本語義の3領域で派生した結果と考えられ、同時に、3領域内の限界も明確ではなく、重なる場合もあると考えられる。

关键词: 倒 行域 知域 言域

1. 引言

现代汉语中副词“倒”的语义和功能比较复杂，是汉语教学中的重点和难点问题之一。不同的研究者曾对副词“倒”的各种意义和用法进行过描述与分析，现在在我们看来具有代表性的成果概述如下：

吕叔湘先生主编的《现代汉语八百词》(下简称《八百词》，153-155)列出了“倒”的七类用法：“表示跟一般情理相反，类似于反而、反倒”、“表示跟事实相反，用于“得”字句，有责怪义”、“表示出乎意料”、“表示转折”、“表示让步”、“表示舒缓语气”、“表示追问或催促”等，前五项意义和用法都与“相反”这一语义有关，但是最后两项看起来与这一语义并无太大联系。

彭小川 (1999:133) 将“倒”的基本语法意义归纳为“表示对比”，认为人们往往在进行对比并表达某种语气的情况下用“倒”，并指出“倒”多着重于不同情况或方面的对比，而“比”字句着重于不同事物的同一方面之间程度的比较。同时认为“倒”表“舒缓语气”和“用于追问或催促”的用法，多少含有对比的意味，是其基本意义的派生。

方绪军 (2004:26-37) 对比分析了表示转折的“倒”和“却”的异同，文章提到，吕叔湘 (2001:460) 认为：“‘倒’后多用表示积极意义的词语，‘却’后

不限”，但是经研究发现在有些表示积极意义的词语前面却不适合用“倒”，同时“倒”的后面也有不少时候用的是表示消极意义的词语。值得注意的是，该文指出，“p, 倒 q”在 p 和 q 不构成对比关系的情况下，往往要求存在一个跟“倒 q”表示的意义或跟“倒”句式本身意义形成对比的预设。不过，从作者所用例句我们可以看出，这些“对比的预设”其实就是与事实相反的预设。

李宗江（2005:33-39）将“倒”的语义功能分析为表示相反关系、表示转折关系和表示舒缓语气三种，认为“倒”除了可以表示与预期相反，还可以表示与预期不合，语义比“反而、反、反倒、倒反”要宽泛一些，“倒”表示转折关系的用法是由表示与语气之间不合的转折关系而扩大为表示一般的语义转折关系。此外，对于“倒”表示舒缓语气这一用法，该文认为是“脱离了转折关系的链条”的特殊用法。该文没有涉及“倒”表示出乎意料、追问或者催促的用法。

周红（2006:1-7）认为“倒”的基本语法意义是表示实际与预期不同，并分析了“倒”的三种用法：表示相反关系、表示不一致关系，以及用“不完全”等词语来表示实际与预期不一致。但是，作者并没有对第三种用法做详细阐述。该文还认为“倒”的语气用法不是“倒”本身的用法，而是由不同格式中的其他词语所带来的，“倒”主要起增强语气的作用，并分析了“倒”用于增强语气的六种情况。

通过对已有研究的考察，我们发现，不同学者对“倒”表语气的用法的分析差异较大，同时对“倒”的各种语气用法之间有什么联系也未作出详尽的阐述。

我们将在已有研究的基础上，引入沈家煊（2003）在 Sweetser（1990）的基础上所界定的既有区别又有联系的三个概念域：行域、知域、言域，对“倒”在不同概念域的用法加以描述。简单地说，“行”指现实的行为和行状，跟“行态”或“事态”有关，是物理世界的表现；“知”指主观的知觉和认识，跟说话人或听话人的知识状态即“知态”有关，是心理世界的表现；“言”指用以实现某种意图的言语行为，跟言语状态即“言态”有关，是言语世界的表现。例如，“了₂”的以下三种用法：

- (1) 我写了₁回信了₂。
- (2) 这就是传说中的千里马了。
- (3) 保重了！／再见了！／对不起了！

上述“了₂”的语义均可被归纳为“新情况出现”，例（1）是说“我原来没有回信”，但是“现在回了”，表示的是事态出现了变化，这个“了₂”属于行域。例（2）的“了₂”则很难说是表示“事态出现了变化”或“新事态的出现”，其实是表示“一个新的知态的出现”，“认识”及“推测、推断、猜想、评价”等都属于知态范畴，例（2）可以理解为“我推测这就是传说中的千里马了”，这个“了₂”表示新“知态”的出现。例（3）均为日常交际用语，不加“了”也可以，

只是有些生硬。这里的“了₂”表示“一个新的言态的出现”，即把自己的言语行为作为一种新言态提供给听话人，属于言域用法。（参见肖治野、沈家煊 2009:518-527）

再如因果类复句：

- (4) 张刚回来了，因为他还爱小丽。
 (5) 张刚还爱小丽，因为他回来了。
 (6) 晚上还开会吗？因为礼堂里有电影。

以上例句都表示因果关系。例（4）说明的是一种事理上的因果关系：张刚还爱小丽是他回来的原因。事理是行为的准则，因此这个“因为₁”属于行域用法。例（5）好像是颠倒了例（4）中的因果关系，其实不是。这句话通常的理解不是“张刚回来是他还爱小丽的原因”，而是“知道张刚回来了，是说话人得出张刚还爱小丽这一结论的原因”。换言之，例（5）是表述的一种推理层面的因果关系，因此这里的“因为₂”用于知域的因果关系的表达。例（6）的主句是个疑问句，而不是陈述句，因此不可能按事理或推理层面的因果关系来理解其与后句的关系。（6）的意思其实是“我问你晚上还开不开会，是因为礼堂里有电影”，原因从句是说明作出“提问”这一言语行为的原因，因此这里的“因为₃”属于言域。（参见沈家煊 2003）

通过以上说明，我们可对“行、知、言”三域的基本所指有所了解，这是本文讨论问题的理论背景和基础。而从语义引申的角度来看，行域义通常是语言成分的基本义，由此引申出较为抽象的知域义，再引申出更为抽象的言域义。

肖治野（2016）借助三域的语义描写框架，将“倒”的各项意义和用法归入这三个概念域中，即将“倒”分为：倒_行、倒_知、倒_言。我们基本赞同这一分类方法，并在此基础之上将“倒”的语义进一步表述为：

- 倒_行：表示“行态”与预期相反；
 倒_知：表示“知态”与预期相反；
 倒_言：表示“言态”与预期相反。

同时，我们也试图对“预期”的“内涵”及“范围”做出更为细致的分析，以对“倒”的意义和用法做出更为全面、具体的阐释。

2. 表示“行态”与预期相反的“倒_行”

2.1 “倒”的基本语义

“倒”原为实义动词，本义为“倒下”，后经词义扩展，产生“上下颠倒、相反”等义项。“倒”的副词用法出现于元代，表示与人们所期待、料想的情况“相反”，包含轻微的转折义。通过对副词“倒”的各种用法的考察，我们认为其基本语义就是表示“事态与预期相反”。

需要注意的是，李宗江（2005）指出“倒”除了表示跟预期相反，还可以表示跟预期的结果不合。例如：

- (7) 今天午后下了一场雨，原以为可以凉快一些，可是倒没有凉下来。¹（李宗江）
- (8) 你妹妹来送你，你也不知道和家里人说话儿，倒拉着我下棋。（侯学超《现代汉语虚词词典》（下简称《虚词词典》））

上述两个例句表示事实和预期不一致。正如李宗江（2005）所指出的，“倒”由表示结果预期之间不合的转折关系而进一步扩大为一般的语义转折关系，我们认为这里的“倒”已从基本语义“与预期相反”，扩张到表示“跟预期的结果不合”。

2.2 “倒_行”的语义、功能与语气用法

我们将“倒”式句记为“p, 倒 q”，“倒_行”表示“行态”与预期相反，这里的“行态”就是“q”，表示行为或行状，是指客观事态，这里说的预期指的是针对前面的事态“p”，说话人对其或显性或隐含的预想。“倒_行”是“倒”最基本的用法，表示我们一般意义上认为的两个事态之间的事理上的相反关系。这里的事态“p”可以是一种现实事态，也可以是一般社会观念或事理。“倒 q”表示与一般社会观念或事理相反时，“倒”常常可由“反而”替换。同时，其预期事态可以出现在句子里，也可以是隐含的。例如：

- (9) 妹妹倒比姐姐高。（《八百词》）
- (10) 多年的老朋友，他倒跟我客气起来了。（《八百词》）
- (11) 早晨下船时虽然没太阳，还有一点太阳的影子，到中午倒来了雨。两人闷在旅店里。碰哪里都碰到一手阴湿。（严歌苓《陆犯焉识》）
- (12) 据说还有座小小的孔子庙，但找了半天，没找着。不远儿倒有座彩绘的日本牌坊，所谓“敕使门”的，那却造了不过二十年。（《虚词词典》）

例（9）中，妹妹比姐姐年纪小，就一般事理而言，应该没有姐姐高，但是事实却比姐姐高，“妹妹高”这一事态“q”与“姐姐应比妹妹高”这一事理层面的预期“p”相反，可以由“反而”替换，该句中没有出现前项 p，预期是存在于听说双方的知识背景中的。例（10）的“多年的老朋友”说明两个人应该非常熟悉，不用客气，但是事实却是“他跟我客气”，也是事态“他跟我客气”与就一般情理做出的预期“他们是多年老朋友，不应该客气”相反，该句中的“倒”也可以用“反而”替换。例（11）中的“还有一点太阳的影子”这一事态，与

1 本文所采用的例句均在其后标注语料来源，个别例句出自其他研究文献。只标注作者姓名，并按本文例句顺序编排序号，未标注出处的例句为笔者自造。

“中午来了雨”这一实际情形相反。例(12)中这里的“孔子庙”是真实存在的，“我”的预期是“找到它”，但是实际情况是“我没找到孔子庙”，却看到了“一座彩绘的日本牌坊”，表述的也是两个相反的事态。

在行域内，“倒”的语气用法主要是表示“出乎意料、未曾料到”，这与“倒”所表达的基本语义有关，是在表述与预期相反的事态时所自然呈现的一种情态色彩。

就拿例句(9)－(12)来说，因为前后事项的对立关系，整个语句就或多或少都带有一定的出乎意料的语气。我们再看一组例句：

(13) 你真是个有心人，当初随便给你介绍起这首诗，你倒把原文找了译了出来。(《虚词词典》)

(14) 祥子摸着了已断的一截车把：“‘没折多少，先生还坐上，能拉！’…车把断了，左边的灯碎了块玻璃；别处倒都好好的呢。”(《虚词词典》)

(15) 哪儿没找遍，你倒在这儿！(《八百词》)

以上的三个句子都是表示“出乎意料，未曾料到”的语气，例(13)前句中的“随便给你介绍起这首诗”包含了“你应该不会很认真地读”这一预期，“你找了原文译了出来”这一行为与说话人的预期相反，自然就含有出乎意料的语气。例(14)中的“车把断了，左边的灯碎了块玻璃”说明车坏得很严重，但是“别处都好好的”这一实际情况与预期相反，所以是未曾料到的事态。例(15)是说找了很多地方，没找到，可能存在的预期是“你可能不在这儿”，但是与说话人预期相反的是“你在这儿”，也有出乎意料的意味。

“倒”在行域内所表达的“出乎意料，未曾料到”的语气，是由两个事态的对立关系所引发的，是说话人对此事态的态度或情感，所以带有“倒”的句子中多具有较强的主观性。上述这些例句中的“倒”大多可以去掉，但是若是去掉了“倒”，很多句子就几乎感受不到出乎意料的语气了。例如：

(9') 妹妹比姐姐高。

(12') 据说还有座小小的孔子庙，但找了半天，没找着。不远儿有座彩绘的日本牌坊，所谓“敕使门”的，那却造了不过二十年。

(14') 祥子摸着了已断的一截车把：“‘没折多少，先生还坐上，能拉！’…车把断了，左边的灯碎了块玻璃；别处都好好的呢。”

以上例句依然成立，但是都只是一种客观陈述，不包含说话人的情感或态度。所以“倒”可以起到表达出乎意料的语气，从而增强句子的主观性的作用。

2.3 “p, 倒_行q”与“倒_行q, p”

有些由p和q构成的转折复句，“p, q”可以变换成“q, p”，变化前后语句的逻辑意义相同，在语用上可能存在差异，这种复句且称之为可逆转折句；反之，

称之为不可逆转折句。(方绪军 2004:29)

“倒”用于转折复句时，有时前后句是可逆的。例如：

- (16) 镇子虽小，格局倒挺有章法。(《虚词词典》)(转：格局倒挺有章法，就是镇子小了点。)
- (17) 贵是贵，倒值得买。(《虚词词典》)(转：倒值得买，就是贵了点儿。)
- (18) 房间不大，陈设倒挺讲究。(《八百词》)(转：陈设倒挺讲究，不过房间不大。)
- (19) 剧本的内容一般，语言倒很生动。(《八百词》)(转：语言倒很生动，就是剧本的内容一般。)

例(16)－(19)都是可逆转折句，在可逆转折句“p，倒q”格式中，p往往表示某种事态的不如意方面，q表示另有某种如意的、可取的方面，是对p的补缺。(方绪军 2004:30)我们认为，逆转之后的句子，语义重心仍然在后句。

方绪军(2004:31)指出，在不可逆的“倒”式转折句中，多数“倒q”表示不期望、不如意或消极的意义。这种句子中的“倒”前(有时在后面)往往可以加上“反”。例如：

- (20) 他怎么父仇不报，倒去为虎作伥？(方绪军)
- (21) 这地方白天很热，晚上阵阵江风吹来，倒颇有些清冷。(方绪军)
- (22) 怎么，我在国外还记得校歌，你们在国内倒记不得了？(方绪军)
- (23) 需用的少数人未求得，不适用的人倒来了一大片。(方绪军)
- 但是，我们认为，这样的句子也是可以逆转的，试比较：
- (20′) 他怎么倒去为虎作伥，却不报父仇？
- (21′) 这地方晚上阵阵江风吹来，倒颇有些清冷，但是白天却很热。
- (22′) 怎么，你们在国内倒记不得校歌了，我在国外却还记得？
- (23′) 不适用的人倒来了一大片，需用的少数人却未求得。

例(20)－(23)与前面的例(16)－(19)不同，逆转之后的“p”不是对前项“倒q”的补缺或者补充说明，而是明确地表示转折，表述的是与前项相反的事态。同时，逆转之后的句子也保持了和原句一致的语气。

由以上例句，我们可以初步推断，“倒_行”式句中，若是“p”表示事态的某种不如意、不期望的方面，“倒q”则表示某种如意、期望的方面，此时逆转折句中的“p”是对前项“倒q”的补缺或者补充说明，常常可以加上“不过”或“就是”。若是“倒q”表达不如意、不期望或者其他消极意义时，逆转之后的后项“p”则与前项构成对立的转折关系，常常可以加上“但是”或“却”。

吕叔湘(2001:154)曾指明，“倒”在表示转折时，后面用表示积极意义的词语。但是，上面的例句(20)－(23)中的“倒q”表示的都是不如意、不期望或其他消极意义，这些句子却是可以成立的。此外，彭小川(1999)提供过留学

生按此用法造出的不合格的句子：

(24) *他学习很刻苦，昨天病了，倒坚持来上课。

例句中的“倒”后面的“坚持来上课”是表示“积极意义”的，但是句子却不成立。主要原因在于，从前项“他学习很刻苦”中，我们可以得出“不管发生什么事，他都坚持上课，不旷课”的预期，这与后面“坚持来上课”无法构成相反或对立的转折关系。

方绪军（2004）还指出有时在表示积极意义的词语面前不宜用“倒”，反而适宜用“却”。例如：

(25) 历史无情却又公正！（*倒）

(26) 老王把工作看得极重，前一段时间生病了，却还坚持上班。（*倒）

2.4 “p, 倒_行q”中“p”和“q”在语段中的位置

“p, 倒_行q”句中的“p”和“q”可以出现在一个句子中，也可以出现在不同的句子中，还可以出现在不同说话人的话语中，“p”甚至可以不出现。（彭小川，1999；方绪军，2004）。例如：

(27) 没吃药，这病倒好了。（《八百词》）

(28) 家珍走后，我娘时常坐在一边偷偷抹眼泪，我本想找几句话去宽慰宽慰她，一看到她那副样子，就什么话也说不出来了。倒是她常对我说：“家珍是你的女人，不是别人的，谁也抢不走。”（余华《活着》）

(29) 问：“头疼么？”美萍把手放到于观额头试温度。

答：头倒不疼，也不发烧，就是嗓子难受，咳嗽。（王朔《你不是一个俗人》）

(30) 不干活的倒比干活的挣得多。

3. 表示“知态”与预期相反的“倒_知”

3.1 表示“出乎意料”的语气的“倒_知”

《八百词》中有这样一些例句：

(31) 有这样的事？我倒要听听。

(32) 你一说，我倒想起来了。

(33) 十个学员里头倒有七个是南方人。

我们很难说上面例句中的“倒”是表示“行态”与根据一般事理或事实做出的预期相反，《八百词》也是将其归为表示“出乎意料”的语气用法。不过，我们要是将其放在知域里去考察，就可以清楚地看出这里的“倒”依旧是表示与预期相反，是说在说话人的认知世界中，事态与说话人先前的认知预期相反。

例（31）前句“有这样的事”这一问句，说明在“我”的认知中“这样的

事”原本是不存在，不知道的，但与“我”的预期相反的是“它存在”，所以含有出乎意料的意味。例(32)是说本来“我”没想起来，在“我”的认知中不存在“你”所说的事态，但是“你一说，我想起来了”这与“我”之前的认知状况有所不同，所以含有意外的语气。例(33)是说“我”没估计“十个学员里头有七个是南方人”，实际情况与说话人先前的认知相反，所以也会发生“未曾料到”的语气。

知域中的“倒_知”所表示的出乎意料的语气，源自说话人对当前事态的认识与此前的认知预期相反的表述。再如：

(34) “你要没有布，我家里有点，还够做一双袜子。”…她正在烧火，见了我就说：“你这人倒实在，叫你来你就来了。”(《虚词词典》)

例句说的是“女孩儿”看见“我”没有袜子穿。所以提出“给我做一双袜子”，但是并没有想到“我”真的会去她家，也是表示与女孩儿之前的想法相反的事态。这里的“够做一双袜子”与后面女孩儿对“我”的评价——“你这人倒实在”在文中相距较远。

例(30)–(33)中的“倒”如果去掉，句子也就失去了“出乎意料”这一语气，试比较：

(32) 你一说，我倒想起来了。

(32’) 你一说，我想起来了。

(33) 十个学员里头倒有七个是南方人。

(33’) 十个学员里头有七个是南方人。

(32’)和(33’)只是事态的客观陈述。(32’)中因为有句末“了₂”，表示一种新情况的出现，即表示“由没想起来到想起来”的变化，这与“倒”所表示的与认知预期相反所带来的出乎意料的语气是有所不同的。

3.2 表示委婉语气的“倒_知”

很多研究者都认同“倒”有舒缓语气的用法，《虚词词典》将“倒”表示委婉语气的用法分为：“倒+也，表示委婉地肯定”以及“倒+还”，表示比参照物或想象中的差，差强人意。《八百词》还将其区分为肯定句用法和否定句用法，这一类“倒”的用法几乎都可以放在知域内去理解，例如：

(35) 咱俩能一起去，那倒挺好。(《八百词》)

(36) 借这个机会去看看老朋友，倒也不错。(《八百词》)

(37) 你说他不肯去？这倒不见得。(《八百词》)

(38) 赫老头儿的嗓子吊了些日子，虽说比梅(兰芳)老板比不了，倒也不至于荒腔走板儿了。(《虚词词典》)

(39) 自己动手做些应用的家具，倒还不错。(《虚词词典》)

例(35)包含着“如果和别人一起去,我不太愿意,但是如果咱俩一起去,我觉得挺好”这样的意思,“我觉得和你一起去挺好”与“我先前以为是和别人一起去,觉得不太好”这一预期相反。例(36)中的“这个机会”可能并不是我期望的“机会”,但是如果利用“这个机会”去看看朋友,也是不错的,“可以去看看朋友,我觉得挺好的”与“我先前觉得这样的机会我并不想要”这一预期相反。例(37)是个反问句,就是说“你觉得他不肯去”,但是“我觉得不一定,他应该愿意去”,“我”根据自己对他的了解而做出的推断与“你”的想法相反。例(38)原来说话人对“赫老头”的认知是“荒腔走板”,但是在“赫老头儿的嗓子吊了些日子”之后,情况与说话人原来的认知相反,不一致了。例(39)包含着“自己动手做些应用的家具”是件费时费力的事情,所以并不觉得是好事,但是实际情况与这一认知预期相反,觉得“还不错”。

例(35)–(39)中的“倒”也都可以去掉,但是有无“倒”,整个语句的语气还是有所不同的,试比较:

(35) 咱俩能一起去,那倒挺好。

(35') 咱俩能一起去,那挺好。

(36) 借这个机会去看看老朋友,倒也不错。

(36') 借这个机会去看看老朋友,也不错。

(37) 你说他不肯去?这倒不见得。

(37') 你说他不肯去?这不见得。

(38) 赫老头儿的嗓子吊了些日子,虽说比梅(兰芳)老板比不了,倒也不至于荒腔走板儿了。

(38') 赫老头儿的嗓子吊了些日子,虽说比梅(兰芳)老板比不了,也不至于荒腔走板儿了。

(39) 自己动手做些应用的家具,倒还不错。

(39') 自己动手做些应用的家具,还不错。

例(35')如果不加“倒”,前后项之间的关系与加“倒”有所不同,此时后项的“那挺好”仅是就前项所述“咱俩能一起去”这一事件给出的态度或者看法;加上“倒”,整个句子就含有事态与说话人之前的想法不一致的意味,或者说有一种类似于“惊喜”的意味。例(36')如果不加“倒”,“也不错”仅是对“借这个机会去看看老朋友”这一事件给出自己的态度;加上“倒”,整个句子就包含了与之前的想法不一致的意味,以及说话人对现在的情况“期望、满意”的态度。例(37')如果不加“倒”,“这不见得”只是对“你说他不肯去”这一情况表达自己不赞同的意见。例(38')如果去掉“倒”,后项“也不至于荒腔走板儿了”是对“赫老头儿的嗓子吊了些日子”这一事件的效果做出的评价。例(39')如果不加“倒”,后项“还不错”也仅仅是对前项“自己动手做些应用的

家具”这一事件给出自己的态度和评价。

在知域层面，“倒”表达的不是客观事态之间的关系，而主要是表达说话人现有的主观认识与曾有的主观认识之间的不一致关系，因此主观性更强，说话人的情感、态度或者说语气体现得更为明显。对“倒”的知域用法的特点，肖治野(2016)曾做过如下说明：“倒_知”针对人的主观认识，用来表示说话人当前的认知与之前的认知预期不同，一般比较简短，且常常与表示主观评价或判断的“也”、“挺”、“还”、“还算”、“是”等词语连用。

此外，“倒_知”式句的前后项一般不能逆转，例如：

(35') ?那倒挺好，咱俩能一起去。

(36') ?倒也不错，借这个机会去看看老朋友。

(37') ?这倒不见得，你说他不肯去？

以上句子如果放在对话语体中，可被作为“倒装句”看待。可接受度会高一些，但是单用是不能成立的。这些句子大多是单句，前一句“那倒挺好”、“倒也不错”、“这倒不见得”都是说话人针对某事或某种认识做出的主观评价，评价的事项需要在前项中出现，而不能放在后项中。

4. 表示“言态”与预期相反的“倒_言”

“倒_言”还可表示“言态”与预期相反，这里的“言态”是指言语行为，即当前的言语行为与说话人的期望或预期相反，主要是用来表示追问或催促。

“倒_言”式句中一般都用于对话语境中，听话人当前的言语行为与说话人所期望或所预期的言语行为相反或不一致，所以说话人对其进行追问或催促，期待听话人施行自己所预期的言语行为。“倒”的这种用法主观性最强，表达了说话人的言语意图。例如：

(40) 你倒说话呀！干嘛磨磨蹭蹭的。(《虚词词典》)

(41) 你倒快走啊！不走我可要吃你的“车”了。(《虚词词典》)

(42) 你说得倒容易，既然这么容易，你倒去办呀！

(43) 你倒快洗呀，水都凉了。(《虚词词典》)

(44) “你别动手动脚的呵。”

“那你倒说话呵，聋了怎么着？”(王朔《刘慧芳》)

(45) “因为你和别人不同，你是一个很好的少年……”我连忙问：“什么？我怎么好法？我哪方面好？你倒说说。”(《虚词词典》)

(46) 不忙不忙，姥姥，大鼓不忙，改日您再教我—我先跟您打听点儿事儿，这两天您给我爸爸说这后老伴儿，倒有合适的没有哇？(剧本《我爱我家》)

例(40)中听话人“磨磨蹭蹭”不说话的行為与说话人想让其说话这一言语

行为相反，于是进行催促。例（41）中的言谈双方正在下棋，说话人希望听话人“快走”，但是听话人在思考下一步怎么走，其行为与说话人的期望相反，说话人对听话人进行催促。例（40）—（44）都表示听话人当前的言语行为与说话人预期相反，所以进行催促。例（45）根据语境可以做出判断，说话人因为听话人不具体说说“我怎么好法”，即听话人的言语行为与说话人的预期不一致，所以对其进行追问。例（46）也是出现在对话中的，姥姥要教“我”“大鼓”这一言语行为，与“我”希望姥姥说一说“给我爸爸找后老伴有没有合适的”这一言语行为不一致，所以对姥姥的言语行为进行校正和诱导。

“倒_言”用于针对听话人的言语行为而进行催促、要求、询问、同意、反驳等，一般都出现在对话中，所在语句比较简短，“p, 倒_言q”的前后项大多可以逆转，例如：

（39'）干嘛磨磨蹭蹭的，你倒说话呀！

（42'）水都凉了，你倒快洗呀。

（44'）“因为你和别人不同，你是一个很好的少年……”我连忙问：“什么？你倒说说，我怎么好法？我哪方面好？”

上述例句中的“倒”都可以去掉，不过，有“倒”句的催促或追问的语气显然更加强烈。试比较：

（40）你倒快走啊！不走我可要吃你的“车”了。（《虚词词典》）

（40'）你快走啊！不走我可要吃你的“车”了。

（45）不忙不忙，姥姥，大鼓不忙，改日您再教我——我先跟您打听点儿事儿，这两天您给我爸爸说这后老伴儿，倒有合适的没有哇？（剧本《我爱我家》）

（45'）不忙不忙，姥姥，大鼓不忙，改日您再教我——我先跟您打听点儿事儿，这两天您给我爸爸说这后老伴儿，有合适的没有哇？

5. 三域交叉的情形

语言范畴的扩展是一个渐进的过程，从原型或者说基本用法的“行域”到“知域”再到“言域”，一个语言成分在不同的概念域的用法并不都是界限明确的，而是既有区别又有联系，“倒”也是如此，其“行域”用法与“知域”“言域”用法之间均有难以做出非此即彼的判定的交叉现象。例如：

（46）哪儿没找遍，你倒在这儿！（《八百词》）

例（46）中“倒”既可以被认为是“倒_行”，也可被看作“倒_知”，即我们可以将该句理解为“哪儿都找遍了，却都没找到”这一事态，与“你在这儿”这一事态对立，句中的“倒”为“倒_行”；也可以理解为“我”根据“哪儿都找遍了，却都没找到”这一情形，推断“你可能不在这儿”，“你在这儿”与这一认知预期

相反，句中的“倒”为“倒_知”。是“行域”和“知域”用法的交叉。再如：

(47) 他怎么父仇不报，倒去为虎作伥？

例(47)既可以被认为是行域事态的表述，也可以被理解为言域内容的表述。有关其中“倒”的行域用法，我们在前文已经做过分析，这里不再赘述，只看其言域用法。简单地说，“倒_言”表示的是听话人的言语行为与说话人所期望的言语行为相反，我们可以将这个反问句理解为“我说他不应该为虎作伥”，“他”所实施的“不为父报仇，为虎作伥”这一行为，与“我”所希望的“他应该为父报仇，不应该为虎作伥”这一行为相反，“我”对“他”的质问，是期望“他”去实施“为父报仇，不为虎作伥”这一行为。

6. 结语

综上所述，本文认为“倒”的基本语义和用法就是表示“事态与预期相反”。按其所用概念域的不同，可将“倒”具体分为“倒_行”“倒_知”“倒_言”。“倒_行”表示“行态”与预期相反，“倒_知”表示“知态”与预期相反，“倒_言”表示“言态”与预期相反。“倒”的语义和用法看似复杂多样，其实是不能割裂开来的，而是相互联系着的，是其基本语义和用法在不同的概念域引申和虚化的结果。同时，从总体上说，从“倒_行”到“倒_知”再到“倒_言”，其主观性逐渐增强，“倒_言”用来提示说话人的话语意图，主观性最强。

参考文献

- 方绪军 2004《表示转折的“倒”和“却”》，《语言科学》第3卷第5期：26-37.
- 侯学超 1998《现代汉语虚词词典》[M]北京：北京大学出版社.
- 李宗江 2005《副词“倒”及相关副词的语义功能和历时演变》，《汉语学报》第2期：33-39.
- 吕叔湘 2001《现代汉语八百词》（增订版）[M]北京：商务印书馆.
- 彭小川 1999《论副词“倒”的语篇功能—兼论对外汉语语篇教学》，《北京大学学报》第5期：132-137.
- 沈家煊 2003《复句三域“行、知、言”》，《中国语文》第3期：195-204.
- 肖治野 沈家煊 2009《“了₂”的行、知、言三域》，《中国语文》第6期：518-527.
- 肖治野 2016《汉语虚词的行域、知域、言域考察》[M]浙江：浙江大学出版社.
- 周红 2006《副词“倒”的预期推断与语法意义——兼谈对外汉语副词教学》，《云南师范大学学报》第4卷第3期：1-7.
- Sweetser, Eve (1990), *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Culture Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: Cambridge University Press.